



# \*\*NOTÍCIAS “di”

# SHIZUOKA\*\* O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição outubro/2018—No.174

ポルトガル語版ニュース  
2018年10月号—No.174

**Boletim da SAME:** Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.

**SAME de Shizuoka:** 〒420-0853 Shizuoka-shi Oote-machi 5-9 Prefeitura de Shizuoka, 17º. and. (Shizuoka Shiyakusho) – Tel. 054-273-5931/Fax 054-273-6474 - Todas as 5ªs.feiras, das 10~12hs e 13~15hs, c/Cecilia Kamiji

**SAME de Shimizu:** 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8 Subprefeitura de Shimizu (Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha), 2º. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**

Todas as 2ªas. e 3ªs. feiras: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6ªs. feiras: 8:30~12:00hs, c/Eliza Oda

第4回異文化コミュニケーション体験フェア

## 4º. Festival “Ibunka Communication Taiken Fair”

### ~ Experimentando a Comunicação Multicultural em Shizuoka ~

Como todos os anos, a SAME (Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka, “Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai”) realiza o festival acima citado com vários programas como apresentações de palcos (músicas e danças típicas de vários países, e talk show com o indiano Sunny Francis como convidado especial, etc.). Além disso, haverá barraquinhas de comidas típicas de vários países, grupos de intercâmbio internacional, performances, entre outras atrações.

Várias estrangeiros de diferentes nacionalidades vivem em Shizuoka, cujas pessoas trazem uma rica bagagem cultural. Este evento foi programado com a colaboração de japoneses e estrangeiros da nossa cidade para que todos possam experimentar um ambiente multicultural através de músicas, comidas típicas, entre outras atrações.

Quando: 18/11/2018 (dom.), das 10:30 ~ 15:30 hs (caso chova pouco o evento será realizado, porém, no caso de fortes chuvas será cancelado)

Local: Praça Aoba Shinboru Roodo (centro da cidade de Shizuoka). Entrada gratuita.

Comissão organizadora: SAME (Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka, 静岡市国際交流協会 “Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai”)  
Telefone: 054-0273-5931

... e mais! Nesse mesmo dia, você pode se consultar conforme o programa abaixo:

### Consultas gratuitas aos estrangeiros sobre questões da vida diária em Shizuoka

Atendimento de consultas aos estrangeiros ou japoneses que possuem algum tipo de relação com estrangeiros sobre direitos humanos, processo de entrada no país, obtenção e renovação de visto, etc. Além disso, estarão presentes profissionais do ramo e advogados em questões jurídicas.

Quando: 18/11/2018 (domingo), das 12:30 ~ 15:30 horas

Intérpretes nos idiomas: português, inglês, espanhol, chinês e tagalo

Inscrição: pode ir diretamente ao local, porém é preferível que nos telefone antes

Onde: centro da cidade de Shizuoka, prédio Fushimiya Biru (junto a praça Aoba Kouen que fica ao lado da Prefeitura de Aoi “Aoi Kuyakusho”)

Maiores informações: SAME de Shimizu, telefone 054-354-2009

無料！外国人のための生活相談会

**Acesse e fique por dentro!**  
**Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo**



### Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

### O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流) Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai  
Além de atividades de intercâmbio, cidades irmãs, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

Utilizem o quadro de avisos “Message Board” da SAME de Shizuoka e Shimizu para afixar mensagens. Qualquer pessoa pode utilizá-lo gratuitamente desde que não tenha fins lucrativos, políticos, religiosos, etc. Tem como objetivo oferecer um espaço para promover amizades, atividades voluntárias, intercâmbio, além de poder divulgar mensagens de troca de ensino de idiomas, doações, etc. A mensagem é afixada por um período de 1 mês.

## Aviso do Consulado-Geral do Brasil em Hamamatsu ~ Eleições presidenciais 2018 ~

### Datas e horários:

1º. turno: 7 de outubro (dom.), das 8 ~ 17 hs

2º. turno, se houver: 28/outubro (dom.), das 8 ~ 17hs

### Local de votação para eleitores inscritos na Província de Shizuoka:

Consulado-Geral do Brasil em Hamamatsu

Endereço: Shizuoka-ken Hamamatsu-shi, Naka-ku Motoshiro-cho 115-10, Motoshiro-cho Kyodo Building

Para maiores detalhes, acesse a página do consulado

.....

だいでいおーるどかっぷ しずおか  
大道芸ワールドカップ in 静岡 2018

## Daidogei World Cup in Shizuoka 2018

O "Daidogei" deste ano será realizado nos dias 1, 2, 3 e 4 de novembro no centro da cidade de Shizuoka e arredores. Nesta época, vários artistas nacionais e internacionais estarão apresentando performances no centro da cidade de Shizuoka e imediações.

Entre em contato com a comissão organizadora "Daidogei World Cup Jikko-iinkai", 054-205-9840 (das 10:00 ~ 18:00 em japonês) para maiores detalhes como venda de ingresso antecipado, programação, principais atrações, etc. Ou então acesse o website だいでいおーるどかっぷ "Daidogei World Cup".

.....

しみずみなとまぐろ  
清水港マグロまつり 2018

## Shimizu Minato Maguro Matsuri 2018

### (Festival do atum em Shimizu)

Como todos os anos, o festival do atum será realizado no outono. Haverá várias tendas de comidas, atum congelado, show "maguro kaitai" (cortar o atum), simulação de leilão, etc. Para cada programação o horário e o local diferencia. Para maiores detalhes entre na página em japonês conforme o título acima. Para participar, vá diretamente ao local.

Quando: 7 de outubro (dom.), das 9:00 ~ 16:00 hs

Onde: Pça. da estação JR Shimizu, saída "Higashi-guchi" (que dá para o mar) e imediações. No caso de pouca chuva o evento será realizado, porém, será cancelado no caso de fortes chuvas.

Informações: Comissão Shimizu-kou Maguro Matsuri Jikko-iinkai, tel. 054-252-3132 (em japonês)

.....

だいがい しずまゑ・おくしずまつり  
第3回しずまゑ・オクシズまつり

## 3º. Festival "Shizumae & Okushizu"

Vamos desfrutar os produtos do mar e do campo da região de Shizuoka? Haverá várias tendas de produtos

do mar e hortifrutigranjeiros frescos da região.

Quando: 14 de out.(dom.), das 10:00 ~ 17:00 hs (Mesmo que chova, o evento será realizado. Para confirmar, ligue: call center 200-4894, em japonês)

Onde: Pça. Aoba Shinboru Roodo (centro da cidade de Shizuoka, perto da prefeitura Aoi Kuyakusho)

Inform.: Suisan Gyokou-ka, 054-354-2337 (em japonês)

.....

もちむねこう いち  
用宗港なぎさ市

## Feira "Mochimune Nagisa"

Venda de produtos marinhos processados e artigos agropecuários frescos da região de Shizuoka.

Quando: 28 de out. (dom.), das 8:00 ~ 11:30 hs

Onde: Pça. Mochimune Gyokou Nishiganpeki Tamokuteki Hiroba (Suruga-ku Mochimune 2 chome)

Informações: Comissão Mochimune-kou Nagisa-ichi Jikko-iinkai, 054-259-2111 (em japonês)

.....

おりがみであそぼう！

## Grátis! Vamos brincar de Origami?

No Centro Comunitário de Warashina crianças de até o shougakko podem brincar de "Origami". Participem!

Quando: 17/nov. e 15/dez. (sáb.), das 10:00 ~ 11:30 hs

Onde: Centro Comunitário de Warashina (Warashina Shougai Gakushuu Center, 〒421-1217 Shizuoka-shi Aoi-ku Hatori Honcho 5-9)

Limite de vagas: os primeiros 15 candidatos

Inscrição: dia 20/out. em diante, a partir das 10:00 hs pelo telefone 054-278-4141, ou diretamente no local.

.....

がいこくじん のための 無料健康相談と検診会  
外国人のための無料健康相談と検診会

## Grátis! Consultas e/ou atendimento médico

Este programa é realizado por um grupo interessado em estudar o sistema de seguro de saúde do Japão. Para aqueles que não tiveram oportunidade de fazer o exame médico na empresa em que trabalha ou na região em que mora, podem participar deste programa sem se preocupar com seguro de saúde, despesas médicas, idioma, etc.

Quando: 28/10/2018 (domingo), das 10:00 ~ 14:00 hs

Onde: Hospital "Shizuoka Saiseikai Sougou Byouin"

End.: Shizuoka-shi Suruga-ku Oshika 1 chome 1-1

Taxa: pagar no dia (Com inscrição prévia: ¥200, inscrição no dia: ¥500)

Vagas: limite de até 200 pessoas

Inscrição: preencher o formulário próprio (colar 1 selo de ¥82) e enviar até 14 de outubro no seguinte endereço: 〒420-0839 Shizuoka-shi Aoi-ku Takajou 3-3-1 Iguchi Bldg. 2 A Gaikokujin no tame no muryou

kenkou soudan to kenshin-kai

O formulário pode ser impresso através do website, ser adquirido no endereço acima citado ou na SAME.

Inf.: 054-209-5682/fax: 054-209-5675 (em japonês)

**Atenção:** Comparecer com roupas simples, sem brincos, anéis, colares, pulseiras e outros acessórios. Há estacionamento gratuito para 50 carros.

.....  
HOT ひといきコンサート

### Concerto gratuito

Este concerto é um especial de músicas de intercâmbio entre o Japão e a Coreia. Para participar, vá diretamente ao local.

**Quando:** 13(sáb.) e 14(dom.) de out., das 15:00 ~ 16:30

**Onde:** Subprefeitura de Shimizu, 3º. andar (Favor utilizar o transporte público para chegar ao local)

Inf.: Bunka Shinkou Zaidan, 054-255-4746 (em japonês)

.....  
しずおかとくさんひん あき いち  
静岡特産品まつり ~秋の市~

### Feira de outono ~ Festival de artigos especiais de Shizuoka

Objetos laqueados "Shikki" e "Makie" e outros artigos de outono. Para participar, vá diretamente ao local.

**Quando:** 10 e 11 de outubro (sáb/dom.), das 10 ~ 17 hs

**Onde:** Aoba Shinboru Roodo (centro da cidade de Shizuoka, perto da Subprefeitura Aoi Kuyakusho)

※ Caso chova forte, o evento será cancelado. Para confirmar, ligue: call center 200-4894 (em japonês)

Inf.: Shizuoka Tokusan Kougyou Kyoukai 054-281-2999, Sangyou Shinkou-ka, 054-281-2100 (em japonês)

.....  
にほんだいらどうぶつえん  
日本平動物園まつり

### Festival do Zoológico Nihondaira

De 6 de outubro a 4 de novembro o "Nihondaira Doubutsuen" conta com várias programações especiais de outono. Estará aberto a partir das 8:00 hs (1 hora antes que o normal) entre os dias 6 a 8 de outubro para que todos possam acompanhar os animais cheio de vida logo de manhã. O horário diferencia conforme o programa (Para conferir, entre em contato com o zoológico ou acesse o website abaixo antes de ir ao local).

E também, entre 6 a 8 de outubro sairá um ônibus circular gratuito a partir da estação JR Higashi Shizuoka, saída sul (das 7:45 às 17:00 hs). O último ônibus com destino ao zoológico parte às 15:30 horas.

Inf.: Nihondaira Doubutsuen, 054-262-3251 (em japonês)

**website:** digite にほんだいらどうぶつえん 日本平動物園 (Nihondaira Doubutsuen)



### “Otsukimi Party”: contemplando a lua cheia no outono

Esta típica e tradicional cerimônia japonesa vem de longas datas e tem sua origem na China. Foi introduzido no Japão na Era Nara (710 a 794) e na época a nobreza inspirava-se na lua cheia para produzir poemas e tocar algum instrumento de sopro. Já para os agricultores, significava agradecimento à colheita, que estava intimamente ligada com a vida cotidiana. Era oferecido à lua “deus da colheita”, frutas, inhames, batata doce e “dango” (bolinhos), como colheitas de outono. Hoje em dia, a tradição de contemplar a lua continua, porém, com certas modificações.

### 31 de outubro: é dia de “Halloween”

Dizem que há muitos séculos atrás, os Celtas costumavam comemorar a mudança das estações com festivais e rituais religiosos.



Mas com o passar do tempo se converteram em cristianismo e o dia 1º de novembro foi considerado o “Dia de Todos os Santos” (All Hallow’s Eve). A palavra “Halloween” vem da palavra “All Hallow’s Eve”, ou seja, significa “Véspera do dia de Todos os Santos” e com o passar do tempo passaram a chamar de “Halloween”. Esta é uma data muito esperada pelas crianças de alguns países do mundo.

8 de outubro: dia do esporte no Japão (Taiku no hi)

... e no Brasil,  
dia 12: dia das crianças / dia 15: dia do professor  
Início do horário de verão: na noite de sábado 20/out. para domingo 21/out. (o relógio é adiantado em uma hora das 00:00 para as 01:00 hs)

### Jogos no Estádio Nihondaira IAI

Shimizu S-Pulse X Iwata: 7 de outubro (dom.), a partir das 15:00 horas

Shimizu S-Pulse X Hiroshima: 20 de outubro (sáb.), a partir das 14:00 horas